

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.575
30 June 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят первая сессия

Женева, 3 мая - 23 июля 1999 года

ОГОВОРКИ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОГОВОРАМ

Названия и тексты проектов основных положений, принятых Редакционным комитетом

1.1.1 [1.1.4] 1/ Объект оговорок

Оговорка имеет целью исключение или изменение юридического действия определенных положений договора или конкретных аспектов договора в целом в их применении к государству или к международной организации, которое/которая формулирует оговорку.

1.1.5 [1.1.6] Заявления, с целью ограничения обязательств их автора

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией в момент, когда это государство или эта международная организация выражает свое согласие на обязательность договора и посредством которого его автор желает ограничить обязательства, налагаемые на него договором, является оговоркой.

1.1.6 Заявления, с целью выполнения обязательства эквивалентным средством

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией, в момент, когда это государство или эта организация выражает свое согласие на обязательность договора и посредством которого это государство или эта организация желает выполнять вытекающее из договора обязательство иным средством, нежели то, которое предусмотрено договором, но эквивалентным ему, является оговоркой.

1/ Цифры в квадратных скобках соответствуют первоначальной нумерации, предложенной Специальным докладчиком.

1.2 Определение заявлений о толковании

Выражение "заявление о толковании" означает одностороннее заявление в любой формулировке и под любым наименованием, сделанное государством или международной организацией, посредством которого это государство или эта организация желает уточнить или разъяснить смысл или значение, которые заявитель придает договору или некоторым из его положений.

1.2.1 [1.2.4] Условные заявления о толковании

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией при подписании, ратификации, акте официального подтверждения, принятии или утверждении договора или присоединении к нему, или когда государство направляет уведомление о правопреемстве в отношении договора, посредством которого это государство или эта международная организация ставит свое согласие на обязательность этого договора в зависимости от оговоренного толкования договора или некоторых из его положений, представляет собой условное заявление о толковании.

1.2.2 [1.2.1] Совместное формулирование заявлений о толковании

Односторонний характер заявлений о толковании не препятствует совместному формулированию заявления о толковании несколькими государствами или международными организациями.

1.3 [1.3.1] Различие между оговорками и заявлениями о толковании

В целях определения того, является ли оговоркой или заявлением о толковании одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией в связи с договором, следует установить намерение его автора, толкуя это заявление добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придавать его терминам, в свете договора, к которому оно относится. Следует должным образом учитывать намерение соответствующего государства или международной организации на момент формулирования заявления.

1.3.1 [1.2.2] Формулировка и наименование

Характер одностороннего заявления в качестве оговорки или заявления о толковании определяется юридическим действием, которое оно имеет своей целью произвести. Формулировка или наименование, которое дается этому заявлению, служит указанием на преследуемое юридическое действие. Это имеет место, в частности, когда государство или международная организация делает несколько односторонних заявлений по поводу одного и того же договора и называет одни из них оговорками, а другие – заявлениями о толковании.

1.3.2 [1.2.3] Формулирование одностороннего заявления в случае запрещения оговорки

Когда договором запрещаются оговорки ко всем его положениям или к некоторым из них, одностороннее заявление, формулируемое в их отношении государством или международной организацией, считается не представляющим собой оговорку, если только не установлено, что оно направлено на исключение или изменение юридического действия определенных положений договора или конкретных аспектов договора в целом в их применении к автору заявления.

1.4 Односторонние заявления, не являющиеся оговорками и заявлениями о толковании

Односторонние заявления, сделанные в связи с договором, которые не являются оговорками или заявлениями о толковании, находятся вне рамок настоящего Руководства по практике.

1.4.1 [1.1.5] Заявления с целью взятия односторонних обязательств

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией в связи с договором, посредством которого его автор желает взять обязательства, выходящие за рамки обязательств, налагаемых на него договором, является односторонним заявлением и находится вне рамок настоящего Руководства по практике.

1.4.2 [1.1.6] Односторонние заявления с целью внесения дополнительных элементов в договор

Одностороннее заявление, посредством которого государство или международная организация намеревается внести дополнительные элементы в договор, является предложением по изменению содержания договора, которое находится вне рамок настоящего Руководства по практике.

1.4.3 [1.1.7] Заявления о непризнании

Одностороннее заявление, посредством которого государство указывает, что его участие в договоре не подразумевает признания какого-либо образования, которое оно не признает за государство, представляет собой заявление о непризнании и лежит за пределами сферы применения настоящего Руководства по практике, даже если оно направлено на исключение применения договора между делающим заявление государством и непризнаваемым им образованием.

1.4.4 [1.2.5] Общеполитические заявления

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией, посредством которого это государство или эта организация выражает свое мнение в

отношении договора или сферы его охвата, но не направленное на оказание юридического действия на договор, является общеполитическим заявлением и выходит за рамки настоящего Руководства по практике.

1.4.5 [1.2.6] Заявления, касающиеся условий осуществления договора на внутреннем уровне

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией, посредством которого это государство или эта организация указывает, каким образом оно/она намерены осуществлять договор на внутреннем уровне, но которое само по себе не затрагивает права и обязательства других договаривающихся сторон, является лишь информационным заявлением и выходит за рамки настоящего Руководства по практике.

1.5 Односторонние заявления в связи с двусторонними договорами

1.5.1 [1.1.9] "Оговорки" к двусторонним договорам

Одностороннее заявление, сделанное государством или международной организацией после парафирования или подписания двустороннего договора, но до его вступления в силу, посредством которого это государство или эта организация желает добиться от другой стороны изменения положений договора, в зависимости от которого оно/она ставит свое окончательное согласие на обязательность этого договора, не является оговоркой по смыслу настоящего Руководства по практике, независимо от его формулировки или наименования.

1.5.2 [1.2.7] Заявления о толковании в случае двусторонних договоров

Положения 1.2 и 1.2.1 [1.2.4] применяются к двусторонним договорам.

1.5.3 [1.2.8] Юридические последствия согласия другой стороны с заявлением о толковании в связи с двусторонним договором

Толкование, которое вытекает из заявления о толковании в связи с двусторонним договором, сделанного государством или международной организацией, являющимся/являющейся стороной этого договора, и с которыми согласилась другая сторона, представляет собой аутентичное толкование этого договора.

1.6 Сфера применения определений

Определения односторонних заявлений, включенные в настоящую главу Руководства по практике, не предрешают вопроса о допустимости и последствиях таких заявлений, согласно применимым к ним правилам.
